



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics
et des Communications**

**RÉUNION DU
MERCREDI 14 NOVEMBRE 2012**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelinge vragen**

**Commissie voor de Infrastructuur,
belast met Openbare Werken
en Verkeerswezen**

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 14 NOVEMBER 2012**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbruirisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparlirisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

SOMMAIRE	INHOUD
INTERPELLATIONS	INTERPELLATIES
- de M. Aziz Albishari	- van de heer Aziz Albishari
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le réaménagement de l'avenue du Port".	tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de heraanleg van de Havenlaan".
Interpellation jointe de Mme Viviane Teitelbaum,	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum,
concernant "les travaux à l'avenue du Port".	betreffende "de werken aan de Havenlaan".
<i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Annemie Maes, M. Serge de Patoul, M. Hervé Doyen, M. Philippe Close, Mme Brigitte Grouwels, ministre, M. Aziz Albishari, Mme Viviane Teitelbaum.</i>	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, de heer Serge de Patoul, de heer Hervé Doyen, mevrouw Brigitte Grouwels, minister, de heer Aziz Albishari, mevrouw Viviane Teitelbaum.</i>
- de Mme Céline Delforge	- van mevrouw Céline Delforge
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, et à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative, concernant "l'état des études en matière de réduction de la pression automobile à Bruxelles".	tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, en tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, betreffende "de stand van het onderzoek naar de vermindering van de druk van het autoverkeer in Brussel".

QUESTIONS ORALES	20	MONDELINGE VRAGEN	20
- de Mme Viviane Teitelbaum	20	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	20
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'offre de transport par la STIB le dimanche 16 septembre 2012".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het vervoeraanbod van de MIVB op zondag 16 september 2012".	
- de M. Arnaud Pinxteren	23	- van de heer Arnaud Pinxteren	23
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'expérimentation d'un dispositif réduisant la dangerosité des rails de tram pour les cyclistes".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "het experiment met materiaal dat de tramsporten minder gevaarlijk maakt voor fietsers".	
- de M. Arnaud Pinxteren	26	- van de heer Arnaud Pinxteren	26
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "le résultat de l'étude sur la qualité, le confort et la sécurité des pistes cyclables".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de resultaten van de studie over de kwaliteit, het comfort en de veiligheid van de fietspaden".	
- de Mme Danielle Caron	28	- van mevrouw Danielle Caron	28
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "un parking souterrain à Woluwe-Saint-Lambert".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "een ondergronds parkeerterrein in Sint-Lambrechts-Woluwe".	

- de Mme Annemie Maes	30	- van mevrouw Annemie Maes	30
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'étude relative au dépôt souterrain de la STIB à Erasme".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de studie met betrekking tot het ondergronds MIVB-depot aan Erasmus".	
- de Mme Gisèle Mandaila	33	- van mevrouw Gisèle Mandaila	33
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, concernant "l'état d'avancement des travaux sur la chaussée d'Ixelles et la chaussée de Wavre dans le quartier Matonge".		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, betreffende "de stand van de werkzaamheden op de Elsensesteenweg en de Waversesteenweg, in de Matongewijk".	

*Présidence : M. Jamal Ikazban, président.
Voorzitterschap: de heer Jamal Ikazban, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. AZIZ ALBISHARI

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "le réaménagement de l'avenue
du Port".

INTERPELLATION JOINTE DE MME VIVIANE TEITELBAUM,

concernant "les travaux à l'avenue du Port".

M. le président.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- Le texte qui vous a été soumis était celui d'une question orale transformée en interpellation à la suite du dépôt d'une interpellation de Mme Teitelbaum. La situation ayant changé, je ne m'en tiendrai pas au texte initial.

Nous arrivons aujourd'hui à une nouvelle étape de la saga du réaménagement de l'avenue du Port. Vous aviez indiqué que des travaux de réaménagement provisoire des trottoirs et pistes cyclables allaient être entamés et c'est chose faite depuis hier. On peut le vérifier sur place.

Vous comptiez également lancer une nouvelle étude concernant le réaménagement définitif de cette artère importante.

Je ne vais pas refaire l'historique de ce dossier

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AZIZ ALBISHARI

TOT MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET OPENBARE
WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de heraanleg van de
Havenlaan".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM,

betreffende "de werken aan de Havenlaan".

De voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (*in het Frans*).- *Er is een nieuw hoofdstuk in de saga over de heraanleg van de Havenlaan aangebroken. U kondigde al aan dat de voorlopige aanleg van de trottoirs en fietspaden van start zou gaan. De werken zijn immiddels gisteren begonnen.*

U zei ook dat u een studie over de definitieve heraanleg van de Havenlaan zou laten uitvoeren.

Het is duidelijk dat de heraanleg van zo'n belangrijke verkeersas erg belangrijk is.

Nu de werken van start zijn gegaan, blijken er zich al een aantal problemen voor te doen op de werf.

Op verzoek van bewonersverenigingen werd de breedte van de fiets- en voetpaden teruggebracht van 3 naar 2,5 meter. Wat werd er sinds juli nog

polémique. Nous sommes tous conscients de l'importance du réaménagement de cette artère, tant sur le plan de la mobilité que sur le plan du patrimoine urbanistique et végétal.

Le chantier ayant commencé, on peut d'ores et déjà relever quelques soucis sur le terrain. Permettez-moi de vous les exposer et de vous demander quelques éclaircissements supplémentaires sur l'état de la question du chantier, du budget, ainsi que sur d'autres éléments importants.

Outre la modification que nous connaissons, à savoir le passage pour la piste cyclable et les trottoirs de 3 à 2,50 mètres de largeur à la suite de la demande des organisations riveraines, quelles sont les autres modifications apportées à ce dossier depuis le mois de juillet, lorsque vous nous annonciez un chantier de réaménagement temporaire ?

Il était notamment question de dalles de béton de 30 cm d'épaisseur. Or, on parle à l'heure actuelle d'asphalte et non plus de béton. Quelle est la situation aujourd'hui ?

Quel est le budget de ce chantier-ci et quel en est le planning prévisionnel ? À combien de temps estimez-vous sa durée ?

La circulation dans l'avenue du Port sera-t-elle perturbée par les travaux ?

Quelles mesures sont-elles prévues pour protéger les couronnes, les troncs et les racines des platanes durant les travaux ? À ce propos, il semblerait qu'une pelleteuse de trop grande dimension, selon les riverains et l'ouvrier responsable, ait déjà provoqué des dégâts sur les branches principales de certains arbres.

La mission d'études pour le projet définitif est-elle confiée à un bureau extérieur ou bien est-elle menée par l'administration régionale elle-même ?

Par ailleurs, où en sont les tractations avec l'adjudicataire du marché initial concernant un dédit éventuel ?

Enfin, vous vous étiez engagée publiquement à replanter les arbres qui avaient été abattus dans un premier temps. Quel échéancier est-il prévu pour ce faire ?

meer gewijzigd aan de plannen voor de voorlopige heraanleg?

Het was oorspronkelijk de bedoeling om betonplatuizen te gebruiken. Nu zou er naar verluidt toch met asfalt worden gewerkt. Hoe zit de vork precies in de steel?

Kunt u het budget en de planning van de werftoelichten? Wanneer zullen de werken worden voltooid?

Zal het verkeer in de Havenlaan hinder ondervinden tijdens de werken?

Welke maatregelen worden er genomen om de platananen in de Havenlaan te beschermen tijdens de werken? Blijkbaar zou er al een te grote graafmachine zijn gebruikt, waardoor een aantal bomen werden beschadigd.

Wordt de studie over de definitieve heraanleg uitbesteed of intern uitgevoerd?

Hoe zit het met de onderhandelingen met de aannemer die de werken oorspronkelijk zou uitvoeren? Er was sprake van een schadevergoeding.

U had beloofd dat er nieuwe bomen zouden worden aangeplant om de gerooide exemplaren te vervangen. Hoe ziet de planning eruit?

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum pour son interpellation jointe.

Mme Viviane Teitelbaum.- Le 16 août 2011 devaient, en principe, commencer les travaux d'aménagement de l'avenue du Port, entraînant l'abattage des platanes qui bordent cette artère et la pose d'un revêtement asphalté en remplacement des pavés. Les diverses réactions suscitées par ce projet vous ont amenée à reconsidérer l'ensemble des travaux et à suspendre ce chantier.

Vous avez annoncé tout récemment que des travaux de réaménagement provisoire des trottoirs et des pistes cyclables seraient entrepris à la fin du mois d'octobre 2012 et dureraient deux mois. De plus, une série d'arbres malades ont été abattus.

Dans ce dossier, nous avons l'impression lassante de devoir toujours répéter, en vain, les mêmes choses. C'est au point de nous interroger sur le rôle du parlement dans le cadre de tels projets. Une pétition signée par des milliers de riverains, ainsi qu'une décision de justice, a finalement fait bouger les choses.

Faut-il que les députés se battent pour sauvegarder des artères arborées comme l'avenue de Tervueren, l'avenue Louise ou l'avenue du Port, dont les arbres sont menacés de disparition ? Sans nier la nécessité d'un réaménagement de ces avenues, ni celle de certains aménagements, comme les pistes cyclables, nous insistons sur le respect du patrimoine arboré existant.

Les études portant sur l'état sanitaire des arbres ont suscité de nombreuses controverses. Force est de constater que celles-ci sont systématiquement commandées à des spécialistes qui concluent à la nécessité de l'abattage, alors que les spécimens malades sont, en réalité, peu nombreux.

Dans ce type de dossiers, il importe de prendre ses responsabilités à un moment donné. Qu'en est-il du remplacement par de plus jeunes arbres des platanes qui ont été abattus ? Est-il prévu d'abattre des arbres supplémentaires ? Nous vous avons déjà signalé à plusieurs reprises que certains travaux risquaient d'endommager les racines des arbres.

M. Albishari évoquait à l'instant les dégâts occasionnés par la pelleteuse. Hormis cet élément, c'est toute la manière d'aborder ces travaux qui

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Op 16 augustus 2011 moesten de werken in de Havenlaan van start gaan, maar door de vele reacties die het project uitlokte, werd u gedwongen het te herzien en werden de werken uitgesteld.*

Onlangs kondigde u aan dat de voorlopige heraanleg van de voet- en fietspaden eind oktober 2012 van start zou gaan. Ook heeft u een aantal zieke bomen laten kappen.

We hebben de indruk dat we in dit dossier heel veel zaken eindeloos moeten herhalen. We stellen ons zelfs vragen bij onze rol als parlement in het kader van dergelijke projecten. Het is uiteindelijk een petitie ondertekend door duizenden bewoners en een rechterlijke beslissing die de zaken op gang hebben gebracht.

Moeten we hier werkelijk vechten om de lanen met bomen zoals de Tervurenlaan, de Louizalaan of de Havenlaan te bewaren en het bestaande Brusselse bomenerfgoed te beschermen?

De studies naar de gezondheid van de bomen zorgden ook voor veel controverse. Het is immers vreemd dat de specialisten steeds aanraden de bomen om te kappen, terwijl het aantal zieke bomen in werkelijkheid heel laag ligt.

In dergelijke dossiers moet op een bepaald ogenblik verantwoordelijkheid worden genomen. Worden de gekapte platananen vervangen door jonge bomen? Zullen er nog meer bomen worden gekapt? Sommige werken kunnen de wortels van de bestaande bomen ook beschadigen.

Wat verstaat u onder "voorlopige heraanleg"? Betekent dit dat er enkel kleine werken zullen plaatsvinden om de paden opnieuw bruikbaar te maken? Zullen de bestaande straatstenen worden hergebruikt? Hoeveel moeten we de aannemer vergoeden voor de opschatting van de opdracht in augustus 2011?

importe. Qu'entendez-vous par "réaménagement provisoire" ? Quel réaménagement et quel aspect provisoire ? S'agit-il d'apporter quelques rectifications d'alignement de trottoirs afin de les rendre praticables tant pour les piétons que les cyclistes ? Les pavés existants seront-ils réutilisés en partie ? Quel est le montant de l'indemnité de dédit due à l'entrepreneur désigné pour entamer les travaux en août 2011 ?

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Mon groupe est partisan d'un réaménagement provisoire, dans l'attente du réaménagement définitif. Je m'inquiète pour ma part du sort des arbres, qui sont parfois malmenés par les entrepreneurs. Prêterez-vous la plus grande attention à ce problème ? Avez-vous chargé l'administration de veiller particulièrement à ce que l'entrepreneur n'abîme pas les arbres ?*

J'ai souvent remarqué que les entrepreneurs occasionnent de graves dommages aux arbres précisément en période de vacances, les jours fériés ou les week-ends prolongés, les vouant ainsi à une mort certaine. J'en viens même à me demander parfois si ces dommages ne sont pas volontairement provoqués les jours fériés.

J'en appelle à une vigilance maximale et à une concertation hebdomadaire avec l'entrepreneur afin de protéger au mieux les arbres. Quant aux nouveaux arbres, seront-ils plantés sur la base des techniques les plus modernes ? Selon moi, vos services ne sont pas toujours au courant de ces techniques. Un arbre a beau être en bonne santé et jouir d'une situation idéale, s'il est planté de manière incorrecte, la maladie le rattrapera quelques années plus tard. Utilise-t-on des techniques modernes tenant compte de la santé des arbres à long terme ?

Ces travaux sont-ils confiés au même entrepreneur chargé du chantier initial ? Vous aviez évoqué la menace d'une énorme amende. Si les nouveaux travaux sont confiés au même entrepreneur, je suppose qu'il a été convenu qu'il puisse simplement

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Mijn fractie is voorstander van de voorlopige heraanleg. De meeste commissieleden zullen het daarmee eens zijn. Dit dossier is al heel oud. Eindelijk wordt het nu aangepakt, al komt er maar een tijdelijke oplossing.

Wij kijken ook uit naar de definitieve heraanleg. Een aantal vragen werden al gesteld. Ik maak me onder meer zorgen over de bomen in de Havenlaan. Op andere plekken bleken aannemers soms ruw om te springen met de bomen. De wortels worden bijvoorbeeld geraakt als er machines worden verplaatst. Zult u zoveel mogelijk aandacht besteden aan dat probleem? Hebt u de administratie de opdracht gegeven om extra te controleren dat de aannemer geen bomen beschadigt?

Ik heb al vaak gemerkt dat aannemers uitgerekend in vakantieperiodes, op feestdagen en tijdens verlengde weekends enorme schade berokkenen aan de bomen. Als een graafmachine een tak van een boom afbreekt of een wortel zwaar beschadigt, is die boom ten dode opgeschreven. Soms vraag ik me af of die beschadigingen niet met opzet op feestdagen plaatsvinden.

Ik dring aan op maximale waakzaamheid en wekelijks overleg met de aannemer om de bomen zo goed mogelijk te beschermen. Er is ook sprake van nieuwe bomen. Zullen die met de modernste technieken worden geplant? Ik betwijfel het, al hebt u me ooit al verzekerd dat mijn twijfel onterecht is. Volgens mij zijn uw diensten niet altijd op de hoogte van de modernste technieken. Als je een gezonde boom op een perfecte locatie maar op een

poursuivre son travail avec un peu de retard. Je ne comprends pas pourquoi des amendes seraient maintenant imposées. Pouvez-vous nous expliquer la situation ?

Concernant l'aménagement définitif, je plaide pour que les pistes cyclables ne soient pas recouvertes de pavés, mais d'asphalte. Je comprends le souci de certains pour le patrimoine mais, ces pistes étant amenées à s'intégrer au réseau express régional pour cyclistes, il est important que nous pensions à leur confort.

verkeerde manier plant, bijvoorbeeld door te weinig ruimte te laten voor de wortels, wordt die boom een paar jaar later ziek. Het kan niet de bedoeling zijn om veel geld te besteden aan bomen die na een paar jaar al niet meer gezond zijn. Worden er moderne technieken gebruikt waarbij rekening wordt gehouden met de gezondheid van de bomen op lange termijn?

Is de aannemer dezelfde als degene die de oorspronkelijke plannen zou uitvoeren? U zei dat er met een enorme boete werd gedreigd. Als dezelfde aannemer nu de nieuwe werken uitvoert, neem ik aan dat er afspraken zijn gemaakt. Ik hoop dat u goed overleg hebt gepleegd, zodat dezelfde aannemer zijn werk met wat vertraging kan voortzetten.

Ik zie ook geen reden waarom er nu plots boetes zouden worden opgelegd. Kunt u de situatie toelichten?

Mijn laatste vraag betreft de definitieve aanleg. Ik weet dat er nog over de materialen wordt gedebatteerd. Welnu, ik pleit ervoor dat er voor de definitieve fietspaden geen kasseien worden gebruikt. Ik heb er begrip voor dat er aandacht gaat naar het erfgoed, maar het zou niet verstandig zijn om kasseien te gebruiken voor de strook van anderhalve meter breed die voor fietsers is bedoeld. Het toekomstige fietspad zal trouwens in het kader van het Iris 2-plan deel uitmaken van het expresnet voor fietsers. Als je mensen wilt stimuleren om te fietsen, moeten ze gebruik kunnen maken van comfortabele fietspaden. Ik hoop dat u me kunt geruststellen en dat de definitieve fietspaden met asfalt zullen worden aangelegd.

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Voici l'occasion de faire le point dans un débat qui a souvent été houleux. Le nombre d'intervenants montre à quel point ce débat autour de notre patrimoine est un sujet sensible. J'ai parfois ce sentiment désagréable que nous travaillons au coup par coup et que nous n'avançons qu'à petits pas vers une solution.

Le mot "provisoire" est très interpellant quand on parle d'aménagements. Non seulement ceux-ci représentent un certain coût mais, en Belgique, le provisoire est parfois assez définitif, que l'on parle

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- Veel commissieleden willen zich over dit netelige dossier uitspreken. Ik heb soms de onaangename indruk dat er met stukken en beetjes wordt aangerommeld en dat het heel lang duurt voordat er een oplossing komt.

Een "voorlopige heraanleg" voorspelt niet veel goeds. Zo wordt er namelijk geld verspild, en bovendien is een voorlopige regeling in België vaak definitief. Kunt u de situatie toelichten?

d'aménagements ou d'accords. Qu'entend-on dans ce cas-ci ?

Il serait intéressant de disposer d'une planification des travaux et des tâches à accomplir. Ce n'est qu'ainsi que nous saurons si nous sommes d'accord sur le sens du mot.

Pourriez-vous nous détailler les opérations prévues dans le cadre du réaménagement de l'avenue du Port ?

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je souscris à l'ensemble de ces interpellations. L'avenue du Port est bordée de magnifiques arbres qu'il faut, certes, maintenir, mais l'artère reste avant tout une voie de circulation pour de nombreux usagers : piétons, cyclistes, automobilistes, camions... Il ne faut pas oublier l'essentiel : cette avenue doit être réaménagée. C'est un projet. Or, dans l'état actuel de l'avenue, ce n'est pas possible.

Ce que ce dossier nous aura surtout enseigné, c'est que l'observance stricte, légale et démocratique de l'ensemble des procédures qui ont amené ce dossier à maturité la fois dernière n'ont visiblement pas suffi à permettre son exécution. Je le rappelle car c'est important : la ministre n'est pas responsable.

Les remarques formulées à l'occasion de l'enquête publique ont été prises en compte. Il y a eu une progression et puis, dès la désignation de l'entrepreneur, des milliers de personnes se sont subitement manifestées, dont un tout petit nombre de riverains qui sont rares à cet endroit-là. Le mouvement a été tel que s'est posée à ce moment-là la question du respect des procédures dans une Région comme la nôtre. La loi édicte un certain nombre de règles et l'on est quand même forcé de reculer quand intervient un juge, notamment.

On nous annonce aujourd'hui la désignation d'un nouveau bureau d'études. Comment la ministre va-t-elle intégrer les enseignements du dossier tel que nous l'avons vécu collectivement et historiquement ? Quelle position ce bureau d'études va-t-il adopter ? Comment va-t-il prendre contact avec la commune de Bruxelles-Ville ? Comment s'assurer des bons contacts et de la bonne concertation avec celles et ceux qui, légitimement ou moins, se disent concernés par ce projet ?

Kunt u meer informatie geven over de planning en de aard van de werken?

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Hoewel er langs de Havenlaan prachtige bomen staan die zo goed mogelijk moeten worden beschermd, gaat het ook om een belangrijke verkeersweg die wordt gebruikt door voetgangers, fietsers, auto's en vrachtwagens. De heraanleg van de Havenlaan is noodzakelijk, maar blijkt door de huidige stand van zaken onmogelijk te zijn.*

Hoewel alle wettelijke procedures ter voorbereiding van de heraanleg strikt werden gevuld, blijkt het toch niet mogelijk te zijn om het project te voltooien. Daar kan minister Grouwels niets aan doen.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen naar aanleiding van het openbaar onderzoek. Zodra er een aannemer was belast met de uitvoering van de werken, kwam er plots protest van duizenden mensen, waaronder slechts een kleine minderheid echte buurtbewoners. Hoewel er veel protest rees, geloof ik toch dat iedereen zich aan de spelregels moet houden en gerechtelijke uitspraken moet respecteren.

Ik vernam dat een studiebureau de opdracht kreeg voor een studie over de definitieve heraanleg. Zult u ervoor zorgen dat er lessen worden getrokken uit het verleden? Welk standpunt zal het studiebureau innemen? Hoe zal het overleg plegen met Brussel-Stad? Hoe zult u ervoor zorgen dat er overleg komt met alle betrokkenen?

M. le président.- La parole est à M. Close.

M. Philippe Close.- Je voulais juste dire que je partage la vision et les interrogations de M. Doyen.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Au début de la semaine, nous avons entamé l'aménagement provisoire d'une piste mixte cyclable et piétonne des deux côtés de l'avenue du Port. Il s'agit d'un aménagement permettant d'augmenter la qualité de vie des usagers actifs de cette artère en attendant l'aboutissement de la nouvelle étude.

Aucune rectification des bordures actuelles n'est envisagée. Seul un revêtement adapté, à savoir de l'asphalte, sera placé entre l'alignement d'arbres et les façades. Ce choix de l'asphalte au lieu des dalles en béton initialement prévues est l'adaptation la plus importante du projet de réaménagement provisoire.

Ce choix a été fait suite à l'étude sur la qualité des pistes cyclables en Région de Bruxelles-Capitale, qui démontrait clairement qu'une piste asphaltée est beaucoup plus confortable que les autres types de pistes. Le deuxième argument en faveur de l'asphalte fut la rapidité de ce moyen d'action par rapport à la pose de dalles en béton.

Le budget prévu pour le chantier est de l'ordre de 500.000 euros hors TVA.

Le planning prévisionnel est le suivant : la réalisation de la piste cyclable mixte - vélos et piétons, ce n'était pas possible de faire autrement pour le moment - du côté de Tour & Taxis est prévue pour la fin de l'année 2012. Cette partie du chantier vient de démarrer. Les travaux du côté du canal sont prévus pour le début de l'année 2013.

M. Aziz Albishari.- La fin des travaux pour le début de l'année 2013 ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Non, les travaux continueront après les vacances de Noël du côté du canal.

Concernant la circulation durant les travaux, nous

De voorzitter.- De heer Close heeft het woord.

De heer Philippe Close (in het Frans).- *Ik wil alleen zeggen dat ik het standpunt van de heer Doyen deel.*

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Begin deze week zijn we begonnen aan de tijdelijke aanleg van een fiets- en voetpad aan beide kanten van de Havenlaan. Deze inrichting moet de levenskwaliteit van de actieve gebruikers van deze as verhogen, in afwachting van de uitkomst van de nieuwe studie.*

Er wordt geen enkele correctie van de huidige boordstenen overwogen. Er zal enkel een laag asfalt gegoten worden op de voetpaden tussen de bomenrij en de gevels. De belangrijkste aanpassing aan het heraanlegproject is dat we kozen voor asfalt in plaats van de betonnen tegels. Een studie naar de kwaliteit van de fietspaden in het Brussels Gewest toonde immers aan dat fietsen over asfalt veel comfortabeler is.

Het geplande budget voor de werken bedraagt 500.000 euro (excl. BTW).

De realisatie van het fiets- en voetpad aan de kant van Tour & Taxis wordt gepland voor eind 2012. Dit deel van de werken werd net gestart. De werken aan de kanaalzijde worden gepland voor begin 2013.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- Zouden de werken afgerond zijn begin 2013?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Neen, de werken zouden na de kerstvakantie worden voortgezet langs de kant van het kanaal.*

maintiendrons une bande de circulation dans chaque sens ainsi que la possibilité de stationner du côté du canal lors des travaux de la piste cyclable du côté de Tour & Taxis.

La protection des arbres est prise en considération dans le projet. À cette fin, la largeur du trottoir a été réduite d'un demi-mètre pour passer à 2,5 mètres. L'objectif est d'éloigner la piste cyclable le plus possible des troncs. Le revêtement nécessite la mise en place d'une fondation qui risque, à certains endroits, de sectionner les racines traçantes supérieures. Un léger rehaussement du trottoir permet de limiter ces interventions à proximité de l'actuelle surface. Les lésions aux racines seront traitées et les troncs seront protégés de la façon habituelle.

Cependant, il est exact que, quelques heures après le début des travaux, nous avons reçu des remarques invoquant un manque de prudence dans la méthode de travail. Ordre a donc été donné à l'administration de veiller à ce que les travaux se fassent en prenant toutes les précautions nécessaires. Nous avons également demandé à l'experte en arbres de l'administration de se rendre sur place pour vérifier la situation le plus vite possible.

Plusieurs de vos questions concernent la replantation des arbres.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Maes, il est en effet important que les nouveaux arbres soient plantés de manière correcte et moderne, afin de leur donner les meilleures chances de survie. C'est l'attitude adoptée par mon administration pour la replantation de jeunes exemplaires.

Ce point a été abordé avec les riverains et Bruxelles Mobilité dans le cadre de l'abattage d'arbres malades. Toutefois, à mon grand étonnement, l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) ne nous a pas délivré de permis pour planter de nouveaux arbres !

(poursuivant en français)

Ce n'est pas dans le permis. Mon intention est d'envisager les possibilités, mais d'une manière

Wat betreft het verkeer, zullen we een rijstrook behouden in elke richting, alsook voorzien in parkeerplaatsen aan de kanaalzijde tijdens de werken langs de kant van Tour & Taxis.

Er werd ook rekening gehouden met de bomen. Zo werd de breedte van het voorziene voetpad verminderd van 3 m naar 2,5 m. Een lichte verhoging van het voetpad zou ook het aantal ingrepen om oppervlakkige wortels af te zagen verminderen. Verder zullen kwetsuren worden behandeld en de stronken worden beschermd.

Na de start van de werken kregen we de opmerking niet voorzichtig genoeg te handelen. Daarom zal de administratie erop toezien dat alle mogelijke voorzorgen worden genomen, alsook een boomspecialist ter plaatste sturen om de situatie te controleren.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Maes, ik ben erg blij met uw opmerkingen. Het is belangrijk dat de nieuwe bomen op een degelijke, moderne wijze worden geplant. Als je bomen plant, moet je ervoor zorgen dat ze overlevingskansen hebben.

We hebben een dertigtal zieke bomen moeten laten omhakken. Die stonden dicht bij elkaar. Als er jongere exemplaren worden geplant, is het belangrijk dat die voldoende overlevingskansen hebben. Mijn administratie neemt dezelfde houding aan.

Ik moet echter iets opmerken wat voor mij ook een verrassing was. De voornoemde kwestie werd ter sprake gebracht door wijkbewoners en Mobiel Brussel toen er een vergunning moest worden toegekend voor het omhakken van zieke bomen. We kregen van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) geen vergunning om nieuwe bomen te planten!

(verder in het Frans)

Ik wil meerdere oplossingen overwegen. Het heeft echter geen zin om jonge bomen te kopen en ze op een slechte manier aan te planten, zodat ze geen overlevingskans hebben. In de nieuwe plannen zal rekening worden gehouden met de bomen.

De vorige studie ging van start in 1999. Twaalf

réfléchie. Acheter de jeunes arbres - qui coûtent pas mal d'argent - pour les planter sans qu'ils puissent survivre n'aurait pas de sens. La question des arbres sera donc traitée dans le nouveau projet.

L'étude précédente a débuté en 1999. Douze ans plus tard, le chantier fut arrêté par une action en cessation environnementale alors que nous allions commencer les travaux. Il m'est donc impossible de faire des prévisions sur les délais. Selon le planning, le maître-architecte estime que le dépôt d'une demande de permis pourrait se faire à la mi-2014, ce qui laisse envisager qu'un chantier pourrait être initié mi-2015. Les travaux provisoires visent à donner, dans l'intervalle, un minimum de confort aux usagers actifs - piétons et cyclistes - de cette artère.

Pour les aménagements définitifs, nous désirons passer par une consultation très large, avec tous les usagers, tous les comités de quartier, etc. Ensuite, nous travaillerons avec le maître-architecte et l'Agence de développement territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale (ADT), avec un nouveau bureau d'études, peut-être en organisant un concours... Nous voulons vraiment tout reprendre, avec l'accord de tous, pour obtenir un beau résultat.

Évidemment, il subsiste quelques points sensibles, comme les pavés. Dans l'ancien projet, il était prévu qu'ils soient réutilisés. Dans un premier temps, ils auraient été utilisés pour les zones de parking sur le site. Ensuite, la majorité d'entre eux auraient été revendus à Bruxelles-Ville.

Quant à savoir si la voirie restera pavée, cela reste à déterminer dans le nouveau projet.

De même, en ce qui concerne les arbres défendus par d'aucuns, dans l'ancien projet, il était prévu de planter une nouvelle rangée d'arbres, plus éloignée des façades. Tout ceci sera mis sur la table et discuté.

Les modalités de passation du marché incluant un bureau extérieur et l'étude d'aménagement définitive sont en cours d'examen au sein de la cellule composée du maître-architecte et des représentants de Bruxelles Mobilité ainsi que de l'ADT. Cette procédure sera également soumise à l'approbation du gouvernement.

Tout le monde sera donc impliqué. La consultation

jaar later werd de werf op grond van een gerechtelijke beslissing stilgelegd, nog voor de werken van start konden gaan. Ik kan dus onmogelijk de planning toelichten. Volgens de bouwmeester zou de vergunning voor de definitieve heraanleg halfweg 2014 kunnen worden aangevraagd, zodat de werken ongeveer een jaar later van start zullen kunnen gaan. In afwachting daarvan vindt er al een voorlopige heraanleg plaats opdat voetgangers en fietsers zich op een comfortabelere manier door de Havenlaan kunnen bewegen.

We willen alle betrokkenen, waaronder ook de wijkcomités en de weggebruikers, betrekken bij de plannen voor de definitieve aanleg. Daarna zullen we samenwerken met de bouwmeester en het ATO. Misschien komt er een wedstrijd voor een nieuw ontwerp.

We moeten natuurlijk nog wat gevoelige knopen doorhakken. Zo was het in de oorspronkelijke plannen de bedoeling om een deel van de kasseien van de Havenlaan opnieuw te gebruiken voor parkings en de rest aan Brussel-Stad te verkopen.

In de plannen voor de definitieve heraanleg zal moeten worden beslist wat er met de kasseien zal gebeuren.

Hetzelfde geldt voor de bomen in de Havenlaan. Volgens het oorspronkelijke plan zou een aantal bomen worden geruwd om er nieuwe aan te planten die verder van de gevels zouden staan, maar alles moet nu opnieuw worden besproken.

De bouwmeester gaat samen met vertegenwoordigers van Mobiel Brussel en het ATO na hoe de opdracht voor de studie inzake de definitieve heraanleg zal worden toegekend. De procedure wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de regering.

We willen dus zeer breed overleg organiseren over de nieuwe plannen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Maes, u had het over de problèmes met de aannemer van de oorspronkelijke opdracht en suggereerde om de zaak maar blauwblauw te laten. Welnu, dat is niet mijn manier van werken. We hadden immers een contract gesloten met de

sera également de mise tout au long du processus.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Maes, quand vous préconisez de faire table rase des problèmes avec l'entrepreneur du marché initial, je vous rappelle que nous avons conclu un contrat avec cet entrepreneur.

Les négociations entamées sont sur le point d'aboutir et je serai bientôt en mesure de soumettre une proposition d'arrangement au gouvernement.

(poursuivant en français)

J'espère avoir répondu à toutes vos questions et apaisé vos inquiétudes, particulièrement en ce qui concerne le dernier point.

M. le président.- La parole est à M. Albishari.

M. Aziz Albishari.- Il me semble que la question des arbres dans l'espace public à Bruxelles est devenue, au cours des dix dernières années, l'une des raisons principales de mobilisation des habitants.

Dans les années 70, les mobilisations avaient principalement lieu autour des projets immobiliers. Dans les années 90, les citoyens se mobilisaient pour la protection du patrimoine. Aujourd'hui, en tant que politicien, je constate que la question des arbres constitue la nouvelle grande raison de mobilisation, toutes proportions gardées. On pourrait parler d'une nouvelle forme de lutte urbaine, même si le terme est un peu fort à l'heure actuelle.

Je ne me prononcerai pas aujourd'hui sur la question du réaménagement complet, que vous avez d'ailleurs bien fait de mettre de côté. Vous avez annoncé une nouvelle étude, de nouvelles procédures, un nouveau projet. Attendons à présent de voir de quoi il s'agira et que chacun puisse, le cas échéant, livrer ses arguments.

J'en reviens donc à la question des arbres et du chantier entamé depuis hier. La sensibilité collective à ce sujet est énorme et je la comprends. Je pense que vous avez dit, à l'occasion d'autres interpellations, que votre position sur la question était identique.

aannemer.

We plegen nog overleg met de aannemer die de oorspronkelijke opdracht uitvoerde. De onderhandelingen zijn bijna rond en binnenkort wordt er een voorstel voor een schikking voorgelegd aan de regering. Maanden geleden al stelde ik een compromis of gentlemen's agreement voor aan de regering. Dat werd echter afgewezen. Nu hebben we normale onderhandelingen aangeknopt met een partij waarmee we een contract hebben gesloten. Ik hoop dat ik zo snel mogelijk een definitief voorstel kan voorleggen aan de regering.

(verder in het Frans)

Hiermee hoop ik op al uw vragen te hebben geantwoord.

De voorzitter.- De heer Albishari heeft het woord.

De heer Aziz Albishari (in het Frans).- *Als buurtbewoners van zich laten horen, heeft het heel vaak te maken met bomen.*

In de jaren zeventig kwam er vooral protest tegen bouwprojecten. In de jaren negentig was de bescherming van erfgoed een thema dat de mensen na aan het hart lag. Nu merk ik dat mensen vooral bezorgd zijn over bomen.

Ik zal me niet uitspreken over de definitieve heraanleg van de Havenlaan. U hebt er goed aan gedaan om dat plan nog even te laten rusten. Er komt een nieuwe studie die tot een volledig nieuw plan moet leiden. Laten we nog even afwachten.

Ik begrijp dat bomen erg gevoelig liggen. De overheid moet dus een nieuwe houding ten aanzien van bomen in de openbare ruimte ontwikkelen. U hebt blijkbaar richtlijnen gegeven om de bomen tijdens de werken te beschermen. Ik heb echter al gemerkt dat de aannemer daar geen rekening mee houdt.

Toen er aan het Flageyplein werd gewerkt, moesten de platanen ter hoogte van het standbeeld van Fernando Pessoa worden beschermd, maar toch werden ze beschadigd. Enkele jaren later moesten ze worden omgehakt. Ook op de Louizalaan werden bijvoorbeeld bomen beschadigd.

Pour l'heure, il faut entreprendre une opération de changement culturel dans notre rapport aux arbres dans l'espace public. Vous avez apparemment donné des directives sur la protection des arbres durant le chantier. Pourtant, on constate que ce point est quelque peu omis par les adjudicataires.

De même, dans des chantiers que j'ai bien connus tels que celui du square Pessoa, près de la place Flagey on avait demandé que soit mise en place une protection des platanes. Ceux-ci ont malgré tout été malmenés durant le chantier et, cinq ou six ans plus tard, il nous a fallu les abattre.

Il en a été de même dans l'avenue Louise, à hauteur de l'avenue Legrand, où les arbres ont été abîmés à l'occasion d'un chantier de la STIB. Quelques années plus tard, il faut également les abattre pour cause de maladie.

Il s'agit donc, en Belgique, d'un problème d'ordre culturel qui concerne la façon dont on aborde les chantiers autour des arbres.

Il serait grand temps de nous inspirer des pratiques mises en œuvre dans d'autres pays, qui diffèrent totalement des nôtres.

Votre administration et les entreprises adjudicataires ont besoin d'un carcan plus élaboré pour pouvoir tenir compte, d'une part, de la volonté des responsables politiques et, d'autre part, de l'opinion publique.

L'absence de permis de l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) a de quoi surprendre. Nous ne manquerons pas d'interroger à ce sujet les ministres en charge des compétences concernées, au sein des commissions ad hoc.

Concernant la plantation de nouveaux arbres, il faudrait que les autres administrations s'informent de l'opinion publique et des avis qui circulent au niveau politique.

À propos de vos relations avec le comité de riverains, elles semblaient avoir été constructives au cours des mois derniers, à travers des réunions et la conclusion d'une série d'accords. Or, il me revient que les modifications qui ont été adoptées, qui portent sur l'asphaltage et la réduction de la largeur des trottoirs, n'ont pas été communiquées

Het wordt hoog tijd dat we een voorbeeld nemen aan de manier van werken in andere landen.

Uw administratie en de aannemers die de werken uitvoeren, moeten zowel rekening kunnen houden met het standpunt van beleidsverantwoordelijken als met de publieke opinie.

Het is verbazingwekkend dat het BROH geen vergunning wil verstrekken. Ik zal de bevoegde beleidsverantwoordelijken daarover ondervragen.

Wat het planten van nieuwe bomen betreft, moeten de andere administraties kennis nemen van de publieke opinie en de politieke gevoeligheden over de kwestie.

Blijkbaar hebt u de afgelopen maanden goed samengewerkt met de buurtbewoners. Over de afgesproken wijzigingen, namelijk het gebruik van asphalt en het versmallen van de voetpaden, werd echter geen overleg gepleegd of informatie verspreid.

Ik pleit er dan ook voor dat u het buurtcomité behoorlijk inlicht opdat de relaties niet vertroebele.

audit comité, qui n'en aurait été informé que par voie de presse.

Un petit réajustement s'impose donc dans les relations qu'entretient votre cabinet ou l'administration avec le comité des riverains, pour que les échanges entre les deux parties se déroulent de manière optimale à l'avenir.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Vous dites que vous désirez vraiment une belle artère. Faut-il vous rappeler que l'avenue du Port est l'un des seuls témoins du passé industriel à avoir gardé toutes ses composantes ? Vous voulez créer une belle artère, mais vous en avez déjà une !

Il faut opérer des aménagements, certes, mais, par ailleurs, on constate un véritable manque d'ambition dans notre Région.

Je me rappelle notre discussion sur le projet du Brussels International Logistic Center (BILC) dans cette artère et la réaction de M. Close, qui a défendu le projet. Puis des objections se sont exprimées sur les pavés. Mais des solutions existent. Il faut mener la réflexion de fond qui n'a pas eu lieu ! On a décidé d'abandonner le projet du BILC, et vous revenez aujourd'hui avec de nouveaux projets et études, ce qui nous soulage quelque peu, mais nous sommes deux ans plus tard... Depuis nos premières interpellations, nous demandons qu'il y ait une réflexion.

Nous avons une artère qui constitue un témoin exceptionnel de notre passé industriel avec des arbres et des pavés centenaires. Elle est en mauvais état, certes, mais quand on pense qu'elle n'a jamais été entretenue et qu'elle a tenu bon avec le charroi qu'elle connaît, c'est en fait d'un état exceptionnel qu'il faudrait parler. C'est un survivant extraordinaire. Il faut prendre ces éléments en considération.

Concernant la capacité de réflexion, il faut remercier les citoyens et les riverains. Ce sont eux qui ont relancé le débat, qui ont arrêté le processus et ont permis qu'on parle désormais d'une nouvelle étude. Il revenait au gouvernement de développer cette réflexion et il ne l'a pas fait. Il n'y a pas eu de

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *U zegt dat u graag een mooie hoofdweg zou willen, maar dat is de Havenlaan toch al met haar honderd jaar oude bomen en straatstenen!*

Als we er rekening mee houden dat ze nooit onderhouden werd, verkeert ze trouwens nog in een redelijk goede staat. Het gaat hier om een pracht van een baan die een van de weinige overblijfselen is uit ons industrieel verleden, en daar moeten we rekening mee houden.

Ik herinner mij het debat over het Brussels International Logistic Center (BILC). De heer Close verdedigde zijn project goed, maar toen kwamen er plots bezwaren tegen de straatstenen en later werd het hele project opgegeven. Indien er voldoende onderzoek was gevoerd, konden we nochtans oplossingen vinden. Nu komt u opdagen met nieuwe projecten en studies, wat goed nieuws is, maar we zijn ondertussen wel al twee jaar verder.

Het is dankzij de bewoners dat we dit debat opnieuw hebben opgestart en toegelaten dat er over een nieuwe studie wordt gesproken. Het was nochtans aan de overheid om daaraan te denken.

remise en question fondamentale après l'abandon du projet. Il n'y a eu que des misères.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Il est exact que nous n'avons pas encore commencé à réfléchir. Nous voulons travailler à partir de la consultation.

Mme Viviane Teitelbaum.- Après avoir été aussi loin et avoir abattu autant d'arbres ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je vous souhaite de ne jamais recevoir un arbre sur la tête...

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne suis pas croyante, mais je vais implorer je ne sais qui pour que cela n'arrive pas. Vous savez très bien que les études sont discutées et discutables...

Je vous avais, par ailleurs, demandé le montant du dédommagement à verser à l'entrepreneur. Vous avez parlé du montant des travaux du chantier, mais pas de dédommagement.

Je voudrais également revenir sur la problématique des arbres. Alors que je vous parle de réflexion urbanistique et de stratégie urbaine, vous me répondez : "J'espère qu'un arbre ne vous tombera jamais sur la tête".

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je vous ai dit cela car vous me reprochez l'abattage d'une trentaine d'arbres. Cet abattage s'avérait absolument nécessaire, car ces arbres étaient devenus dangereux.

Mme Viviane Teitelbaum.- Relisez mon texte : ce n'est pas tout à fait ce que j'ai dit. J'ai dit qu'on mettait ces arbres en danger. Concernant les 28 arbres qui présenteraient un vrai danger, serait-il possible que notre commission reçoive copie des études qui ont été réalisées ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Ces études sont consultables sur internet.

Mme Viviane Teitelbaum.- J'irai les consulter.

M. le président.- Nous arrivons à la fin du temps de réponse.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- We hadden daar inderdaad nog niet over nagedacht, maar we willen werken op basis van de raadpleging.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Nadat u al zo ver bent gegaan en zo veel bomen hebt gekapt?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Ik hoop dat u nooit een boom op uw hoofd krijgt...

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- U hebt de kosten van de werf meegedeeld, maar niet gezegd hoeveel de vergoeding voor de aannemer bedroeg.

Wat betreft de problematiek van de bomen, stelde ik u een vraag over stedenbouwkundige strategieën, en antwoordt u mij dat u hoopt dat ik geen boom op mijn hoofd krijg...

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- U verweet mij dat ik dertig bomen liet omkappen, maar dat was nodig omdat die bomen gevaarlijk waren.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Dat is niet helemaal waar. Ik zei dat u de bomen in gevaar bracht. Is het mogelijk dat de commissie een kopie krijgt van de studie over de 28 bomen die werden gekapt?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Die kan u op het internet vinden.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- Ik zal ze opzoeken.

De voorzitter.- Uw tijd raakt op.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je ne répéterai pas les propos de mon collègue, M. Albishari. Il y a cependant certaines actions à mener. Quand vous parlez de rehaussement et de matériaux, il convient de faire attention : quand on prive des arbres d'air en surélevant la surface du sol, on les met en danger. Il faut aussi veiller à la porosité des matériaux que l'on utilise. À défaut, les arbres risqueraient d'étouffer et, dans trois ou cinq ans, il faudra faire procéder à de nouvelles études sur ces arbres malades.

J'attire également votre attention sur le fait que des éléments comme la pelleteuse d'hier ou l'intervention de la STIB dans le boulevard du Souverain ou dans d'autres artères peuvent être inscrits dans un cahier des charges et contrôlés. Il suffit d'avoir la motivation pour le faire.

Tout en continuant d'espérer qu'un arbre ne me tombe pas sur la tête, j'espère que notre Région fera preuve d'ambition en matière d'urbanisme et de sauvegarde de ses arbres et artères centenaires.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je voudrais encore apporter un bref élément de réponse à M. Aziz Albishari en ce qui concerne la relation avec le comité. Il est exact qu'on a choisi de recourir à de l'asphaltage après consultation des comités de quartier.

Par contre, certaines personnes ne considéraient pas la réduction de la largeur de 3 à 2,5 mètres comme un inconvénient. Nous l'avons décidée après concertation avec les comités de quartier, et ce, dans un souci de protection maximale des racines des arbres. Nos conversations ont donc eu une réelle influence sur le projet en cours.

Mme Viviane Teitelbaum.- Pourrez-vous nous communiquer le montant des indemnités ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je viens d'expliquer à Mme Maes que les tractations avec l'entrepreneur adjudicataire du marché initial sont en voie d'aboutissement. Une proposition d'accord sera prochainement soumise à l'approbation du gouvernement.

- *Les incidents sont clos.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *De verhoging van de voetpaden kan ervoor zorgen dat de bomen niet voldoende lucht meer krijgen. Er moet dus ook nagedacht worden over de doorlaatbaarheid van de gebruikte materialen.*

Verder wijs ik u erop dat zaken zoals de laadmachine van gisteren of de interventie van de MIVB op de Vorstlaan probleemloos in het bestek kunnen worden opgenomen.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *Graag wil ik de heer Albishari nog laten weten dat we kozen voor asfalt nadat we de buurtcomités raadpleegden.*

Verder vonden sommige personen de vermindering van de breedte tot 2,5 m geen ongemak. Ook dat werd besloten in samenspraak met de buurtcomités en omdat we de boomwortels wilden beschermen. Onze besprekingen hebben dus wel degelijk een invloed op het project.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *Kunt u het bedrag van de vergoeding meedelen?*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *De onderhandelingen met die ondernemer zullen binnenkort afgerond zijn en dan zal een voorstel worden ingediend ter goedkeuring van de regering.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

INTERPELLATION DE MME CÉLINE DELFORGE

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

ET À M. BRUNO DE LILLE,
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'état des études en matière de réduction de la pression automobile à Bruxelles".

M. le président.- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'offre de transport par la STIB le dimanche 16 septembre 2012".

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

EN TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de stand van het onderzoek naar de vermindering van de druk van het autoverkeer in Brussel".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het vervoeraanbod van de MIVB op zondag 16 september 2012".

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mme Viviane Teitelbaum.- Je n'ai nullement l'intention d'évoquer tel ou tel aspect du Dimanche sans voiture à Bruxelles, qui s'est par ailleurs déroulé dans une bonne ambiance grâce, notamment, à la présence du soleil. Je me limiterai aux véhicules de la STIB, qui ont connu un succès incontestable, chacun pouvant apprécier le service rendu par les transports publics bruxellois.

Alors que l'horaire du samedi était, en principe, d'application, la STIB a élargi son offre en prolongeant la ligne de tram 94 en provenance du Musée du tram au-delà du point habituellement desservi, à savoir l'arrêt Louise, jusqu'à l'église royale Sainte-Marie. La liaison fut ainsi nettement améliorée par rapport à ce qui existe en temps normal, ce qui eut pour effet d'éviter une perturbante rupture de charge à Louise.

La STIB semble reconnaître que la liaison Musée du tram-Église Sainte-Marie répond à une attente et est préférable à la liaison régulière. Pourquoi, dès lors, la STIB, qui a reconnu en son temps que la ligne 94 venant de Woluwe devrait aller au-delà de l'arrêt Louise, applique-t-elle cette disposition au seul Dimanche sans voiture à Bruxelles ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Il faut préciser le contexte. Comme chacun le sait, l'affluence sur le réseau de la STIB est particulièrement importante lors du Dimanche sans voiture. L'axe Royale-Régence, où se situent de nombreux musées, attire une clientèle particulièrement nombreuse lors de cette journée qui coïncide avec la Journée du patrimoine à Bruxelles. Pour ces différentes raisons, la STIB a constaté il y a quelques années la nécessité de prévoir un renfort sur cet axe du centre-ville, entre les arrêts Louise et Botanique.

Vu la configuration des voies de tramway, la solution technique la moins coûteuse consistait à fusionner ces trajets avec ceux de la ligne 94 en provenance du Musée du tram, et de leur faire faire demi-tour à la hauteur de l'église royale Sainte-Marie. Ceci explique la structure de l'offre pendant le Dimanche sans voiture, où la STIB exploite ce trajet entre Sainte-Marie et le Musée du tram. Chacun pourra se réjouir du fait que, le temps d'une journée, les voyageurs de la ligne 94 puissent

Mevrouw Viviane Teitelbaum (*in het Frans*).- *De autoloze zondag was een geslaagd evenement, onder meer dankzij het goede weer. Ik wil het hebben over het aanbod van openbaar vervoer op die dag.*

Hoewel de dienstregeling van zaterdag in principe van toepassing was, breidde de MIVB haar aanbod toch uit door de route van tram 94 te verlengen: de eindhalte werd verplaatst van de halte Louiza naar de Koninklijke Sint-Mariakerk. Dat was een goede maatregel, want normaal moeten heel wat mensen overstappen aan Louiza. Waarom wordt de maatregel alleen op autoloze zondag genomen?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *Het openbaar vervoer wordt zeer intensief gebruikt op autoloze zondagen. De verkeersas van de Koningsstraat naar de Regentschapstraat, waar zeer vele musea gelegen zijn, trekt veel volk aan op de autoloze zondag omdat die samenvalt met de erfgoeddag. Daarom zet de MIVB extra openbaar vervoer in tussen de haltes Louiza en Kruidtuin.*

De goedkoopste oplossing bestond erin om tramlijn 94 te verlengen en de eindhalte te verplaatsen naar de Koninklijke Sint-Mariakerk. De passagiers van die lijn moeten dus minder vaak overstappen op de autoloze zondag.

In normale omstandigheden is het gewone aanbod van openbaar vervoer in de Koningsstraat en de Regentschapstraat echter ruim voldoende.

Ik begrijp wel dat u het overstappen zo veel mogelijk wilt beperken, maar we moeten ook rekening houden met het budget voor openbaar vervoer. Op dit ogenblik zou het geldverspilling

circuler entre le centre-ville et Ixelles puis Watermael-Boitsfort sans correspondance.

En situation ordinaire, l'offre actuelle le long de l'axe Royale-Régence, qui est tout de même d'un passage toutes les trois minutes aux heures de pointe et toutes les cinq minutes aux heures creuses, rencontre largement la demande.

Le souhait de supprimer les correspondances est compréhensible, mais il doit se confronter à la réalité budgétaire. Dans le contexte actuel et vu la moindre attractivité de cette partie du centre-ville durant la semaine, prolonger en permanence la ligne 94 relèverait clairement d'une mauvaise affectation des deniers publics.

Néanmoins, la STIB et moi-même avons à cœur d'améliorer cette situation à l'avenir. Le contrat de gestion de la STIB reprend le projet de déviation des tramways par la gare de Bruxelles-Central. Ceci devrait conduire à une augmentation spectaculaire de la fréquentation de cette ligne, grâce au nouveau lien qui sera créé avec le haut de la ville.

Dans ce contexte, la STIB a demandé que soit prévue une zone de terminus pour tramways à hauteur de la gare. Cette zone est destinée à accueillir la ligne 94, prolongée depuis Louise.

M. le président.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Avez-vous déjà pris ce tram ? Il ne s'agit pas d'une question de liaison ou de confort mais bien de facilité et de rupture de charge. Je ne vois pas en quoi ce budget sera augmenté. C'est mieux, mais on ne le fait pas ? Ce n'est pas très clair.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- La grande différence est la suivante : pendant le Dimanche sans voiture, il y a énormément de gens sur ce trajet, alors qu'en temps normal, pendant la semaine, ce n'est pas le cas.

Mme Viviane Teitelbaum.- Parce que les gens qui prennent ce tram ne savent jamais jusqu'où il va aller ! Je ne comprends pas pourquoi il faut attendre si longtemps pour appliquer le changement, mais je reviendrai avec une interpellation.

zijn om tramlijn 94 te verlengen.

Toch wil ik de situatie samen met de MIVB verbeteren in de toekomst. In het beheerscontract van de MIVB staat dat een aantal tramlijnen naar Brussel-Centraal zullen worden afgeleid. In dat geval zou de frequentie van tramlijn 94 aanzienlijk worden opgevoerd.

De MIVB heeft dan ook gevraagd om een nieuwe eindhalte voor tramlijnen aan te leggen aan het Centraal Station. Tram 94 zal daar kunnen stoppen.

De voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Hebt u tram 94 ooit al genomen? Het is niet meer dan logisch om die lijn te verlengen. Ik zie ook niet in waarom het meer geld zou kosten.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Op autoloze zondagen stappen er zeer veel mensen in en uit in de Koningsstraat en de Regentschapstraat. Op gewone dagen is dat niet het geval.*

Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).- *Dat komt omdat mensen uiteindelijk niet meer weten waar die tram stopt. Waarom de zaken zolang uitstellen? Ik kom hier later op terug.*

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Non, mais je crois qu'on pourra rencontrer toutes les attentes avec la déviation vers la gare de Bruxelles-Central qui va créer une tout autre dynamique vers le centre-ville.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "l'expérimentation d'un dispositif réduisant la dangerosité des rails de tram pour les cyclistes".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Depuis deux ans, la ville de Genève expérimente un dispositif de dalle de caoutchouc qui comble le creux des rails de tram et les rend nettement moins dangereux pour les cyclistes et moins inconfortables pour les piétons et les personnes à mobilité réduite (PMR). La ville suisse, qui tire un bilan positif de son expérimentation, s'apprête à étendre ce dispositif à d'autres tronçons de son réseau de trams.

Bruxelles, et nous nous en réjouissons, compte de nombreuses lignes de tram et projette d'en créer de nouvelles dans les prochaines années. Par ailleurs, le gouvernement a pour objectif de tripler la part modale du vélo d'ici 2018. Le réseau Villo connaît un large succès et est en train de s'étendre à l'ensemble du territoire régional.

Les cyclistes quotidiens savent combien traverser de biais des rails de tram est une manœuvre délicate, surtout quand le trafic est dense, quand la voirie est étroite et quand le revêtement est rendu glissant par les intempéries, conditions qui sont très souvent réunies à Bruxelles !

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *Ik hoop dat we binnenkort iedereen tevreden kunnen stellen door de tramlijn door te trekken naar het Centraal Station.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "het experiment met materiaal dat de tramspoor minder gevaarlijk maakt voor fietsers".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (*in het Frans*).- *De stad Genève experimenteert al twee jaar met rubber tegels om de spleten tussen tramrails en het wegdek te vullen, zodat ze minder gevaarlijk worden voor fietsers en voetgangers. De resultaten van het experiment zijn positief en de stad Genève wil het uitbreiden.*

In Brussel zijn er heel wat tramlijnen en in de komende jaren worden er nog meer aangelegd. Ook het aantal fietsers neemt toe en het Villo-netwerk wordt uitgebreid naar het hele gewest.

Wie vaak fietst, weet dat tramspoor gevaarlijk zijn, vooral bij druk verkeer of wanneer het wegdek nat is.

Waarschijnlijk durven veel mensen niet te fietsen in Brussel uit angst om over een tramrail te vallen. We moeten echter meer mensen op de fiets krijgen.

De MIVB stelde de commissie Infrastructuur onlangs vernuftige technieken voor om sneller tramrails te leggen en geluidsoverlast en trillingen te beperken. Ze zou ook een voorbeeld moeten

Si les cyclistes quotidiens ont appris à apprivoiser cette difficulté, la peur de chuter en se prenant une roue dans les rails de tram décourage certainement bon nombre de nouvelles et nouveaux cyclistes potentiels. Or, ces personnes qu'il faut prioritairement chercher à convertir à la pratique régulière du vélo.

La STIB a récemment présenté à la commission de l'infrastructure les solutions ingénieuses développées pour accélérer la pose de nouvelles voies de tram et réduire significativement les nuisances sonores et vibratoires. Cette expertise et cette créativité pourraient être mobilisées pour rendre compatibles la circulation des trams et celle des cyclistes, en s'inspirant de l'expérience genevoise, voire en l'améliorant. Tram et vélo sont deux modes de déplacement complémentaires qui présentent un potentiel important pour une mobilité véritablement durable à Bruxelles.

La STIB a-t-elle suivi l'expérience menée par la ville de Genève en cette matière ? Dans l'affirmative, quels enseignements en tire-t-elle ?

Des solutions adaptées à la situation bruxelloise ont-elles déjà été étudiées ? Des expérimentations ont-elles été menées ou sont-elles programmées ?

Le contrat de gestion de la STIB en cours d'élaboration formule-t-il des objectifs, voire des mesures, visant à améliorer la compatibilité des rails de tram avec la circulation des vélos ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Avant toute chose, il y a lieu de noter que, même si le franchissement des rails de tram à vélo représente toujours un inconfort, voire un danger, pour le cycliste, compte tenu du trafic routier, il n'y a fort heureusement que très peu d'accidents occasionnés par ce type de manœuvre.

(Remarques de Mme Maes et M. Pinxteren)

En outre, lors de tout travail de renouvellement des voies et, en particulier, de tout réaménagement qui en découlerait, la STIB veille à prendre en compte la place nécessaire et la sécurité de passage des

nemen aan Genève en tramrails veiliger maken voor fietsers. De tram en de fiets zijn immers complementaire verplaatsingsmethoden.

Heeft de MIVB het Geneefse proefproject gevolgd? Zo ja, welke lessen trekt ze eruit?

Werden er al specifieke, aan Brussel aangepaste oplossingen bestudeerd? Staan er tests op de agenda?

Staan er in het nieuwe beheerscontract met de MIVB doelstellingen of maatregelen om tramsporen minder gevaarlijk te maken voor fietsers?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Hoewel tramrails gevaarlijk kunnen zijn voor fietsers, veroorzaken ze gelukkig zelden ongevallen.

(Opmerkingen van mevrouw Maes en de heer Pinxteren)

Wanneer tramsporen worden vernieuwd of andere werken worden uitgevoerd, houdt de MIVB altijd rekening met de veiligheid van fietsers, zelfs op plaatsen waar dat niet eenvoudig is.

De MIVB is op de hoogte van de verschillende

cyclistes, même dans des configurations de voirie contraignantes, comme dans la rue de la Brasserie, la chaussée de Gand, la chaussée de Bruxelles ou encore les avenues Carsoel et Wolvendaal, pour prendre des exemples récents.

La STIB a déjà pris connaissance de différents systèmes facilitant le franchissement des voies de tram par les cyclistes expérimentés, avec plus ou moins de bonheur, en Allemagne ou aux Pays-Bas. Jusqu'à présent, les systèmes présentés se sont révélés coûteux, principalement au niveau de l'entretien.

Tout récemment, la STIB a découvert le dispositif expérimenté à Genève, que vous avez mentionné. Celui-ci est à l'étude. L'on examine sa pertinence sur le réseau bruxellois à des endroits où les aménagements ne pourraient permettre de rencontrer les critères de sécurité requis pour les cyclistes. Les résultats de cette analyse ne sont pas encore connus.

Il n'y a pas, à ce stade du projet de contrat de gestion, de disposition spécifique concernant un tel dispositif, d'autant que ce dernier doit encore faire l'objet d'une étude approfondie. Quoi qu'il en soit, le coût de mise en œuvre et d'entretien de ce type de système devra faire l'objet d'un financement spécifique dans le cadre du contrat de gestion.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Merci pour cette réponse, qui me fait plaisir. Il s'agit de systèmes dont la faisabilité technique et financière doit être évaluée. Je suis donc ravi d'apprendre qu'une étude est en cours. C'est une très bonne nouvelle, car il s'agit d'un vrai problème. Même des cyclistes expérimentés coincent leur roue de vélo dans les rails de tram ; cela arrive assez régulièrement.

Ces accidents ne sont pas toujours répertoriés. Ils ne le sont avec certitude que quand ils sont mortels. Je vous avais interpellée il y a deux ans à la suite d'un accident dans lequel une dame avait été tuée par un tram venant en sens inverse parce qu'elle s'était coincé une roue dans les rails du tram. Il y a là un calcul d'investissement et de bénéfice à faire. C'est une réflexion assez fondamentale.

Vous dites que ce n'est pas encore prévu dans le

systemen om tramrails veiliger te maken voor fietsers. Er werden al meerdere oplossingen getest, onder meer in Duitsland en Nederland. Het onderhoud blijkt echter duur te zijn.

Onlangs nam de MIVB ook kennis van het project in Genève waar u naar verwees. Het wordt nog bestudeerd. De MIVB zal nagaan of het geschikt is voor Brussel.

In het ontwerp van beheerscontract wordt er nog niet naar verwezen, onder meer omdat het project nog grondig moet worden bestudeerd. Als we de Zwitserse maatregel willen toepassen in Brussel, zal er alleszins een budget voor moeten worden uitgetrokken.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- Ik ben tevreden over uw antwoord. De technische en financiële haalbaarheid moet uiteraard nog worden bestudeerd. Het is goed dat de MIVB een studie laat uitvoeren. Volgens mij gaat het om een reëel probleem: zelfs ervaren fietsers vallen wel eens over tramsporten.

Zulke ongevallen komen niet altijd in de statistieken terecht. Enkel dodelijke gevallen worden sowieso geregistreerd. Twee jaar geleden interpelleerde ik u over deze kwestie omdat een dame was overleden na een aanrijding met een tram omdat ze over een tramspoor was gevallen.

U zegt dat er nog niet naar wordt verwezen in het beheerscontract, maar daarover wordt nog onderhandeld. Het is nog niet te laat om er in de definitieve tekst kort te verwijzen naar de

contrat de gestion, mais que ce dernier est en cours de discussion. Je ne peux que vous inviter à y ajouter une petite ligne, qui envisagerait de veiller à la plus grande intégration possible de la circulation des trams et de celle des cyclistes.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "le résultat de l'étude sur la qualité, le confort et la sécurité des pistes cyclables".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Ce 3 octobre, la presse s'est fait l'écho des résultats de l'étude que vous avez confiée au Fietsersbond concernant l'évaluation de la qualité, du confort et de la sécurité des pistes cyclables régionales au moyen d'un vélo-mesureur.

Dans votre réponse à la question de notre collègue Annemie Maes le 27 juin dernier à ce sujet, vous déclariez que le parlement recevrait cette étude et que nous pourrions en débattre dans le cadre de cette commission, à l'occasion de questions ou interpellations parlementaires.

Le bilan de cette étude est apparemment fort mitigé puisque nos pistes cyclables ne recueillent globalement qu'une cote de 5,1/10. Si même les déjà trop rares pistes cyclables sont si peu satisfaisantes, cela donne une idée des conditions difficiles dans lesquelles les courageux - et pourtant de plus en plus nombreux - cyclistes doivent se déplacer à Bruxelles.

Je serais donc très intéressé par de plus amples informations sur les résultats de cette étude et sur

complementariteit tussen vervoer per tram en per fiets.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de resultaten van de studie over de kwaliteit, het comfort en de veiligheid van de fietspaden".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Op 3 oktober verschenen in de pers de resultaten van een studie van de Fietsersbond over de kwaliteit, het comfort en de veiligheid van de gewestelijke fietspaden.*

De resultaten van die studie zijn niet echt goed, aangezien de gemiddelde score van onze fietspaden slechts 5,1/10 bedraagt. Dat geeft een idee van de moeilijke omstandigheden waarin de fietsers zich in Brussel moeten verplaatsen.

Welke methode is voor de studie gehanteerd?

Zal die studie worden voortgezet door de Fietsersbond of Mobiel Brussel?

Zullen de volledige resultaten aan het parlement worden meegedeeld en online gezet?

Welke lessen trekt u uit deze studie? Welke maatregelen overweegt u naar aanleiding van deze studie?

les suites que vous allez lui réservier.

Tout d'abord, quelle a été la méthodologie suivie pour cette étude ?

Cette étude sera-t-elle poursuivie et, dans l'affirmative, par qui : le Fietsersbond ou Bruxelles Mobilité ? Les résultats complets de l'étude seront-ils effectivement transmis au parlement et mis en ligne ? Dans l'affirmative, quand ?

Quels enseignements tirez-vous de cette étude ? Comment permettra-t-elle d'améliorer concrètement l'offre d'infrastructures cyclables de qualité à Bruxelles ? Quelles mesures concrètes sont-elles envisagées à la lecture de cette étude ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- L'expert du Fietsersbond a audité 160 km de pistes cyclables avec un vélo-mesureur. Cet audit porte sur 15 aspects différents : les distances par rapport à la limite de la chaussée, la largeur de la piste, les obstacles, la situation aux carrefours, la distance par rapport aux voitures stationnées, les vibrations et leur ampleur par rapport aux revêtements et aux bordures.

Tous ces éléments sont repris dans une banque de données et vont servir à prioriser les projets d'entretien. Le vélo-mesureur va être remis à Bruxelles Mobilité et un garde-route sera formé à son utilisation dans le courant du mois de novembre.

Ainsi, l'autorisation ou non de la réception des travaux sera à l'avenir soumise à l'épreuve de ce vélo-mesureur. Le garde-route sera également chargé de maintenir la banque de données à jour.

Des principes d'aménagements et des recommandations ont été établis sur la base de l'audit réalisé et de petites adaptations seront proposées au cahier des charges.

Une formation en néerlandais et en français a été dispensée aux intervenants régionaux et communaux pour exposer l'étude et expliciter les recommandations qui seront de mise pour tous les travaux de création ou d'entretien de pistes

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- De expert van de Fietsersbond heeft 160 km fietspaden gecontroleerd met een meetfiets. Deze audit had betrekking op 15 verschillende aspecten: de afstand ten opzichte van de grens met de steenweg, de breedte van het fietspad, de obstakels, de situatie aan kruispunten, de afstand ten opzichte van geparkeerde wagens, de trillingen en de omvang ervan ten opzichte van de wegbedekking en de kantstenen.

Al deze elementen werden in een databank opgenomen en zullen dienen om de voorrang van de onderhoudsprojecten te bepalen. De meetfiets zal aan Mobiel Brussel worden overhandigd en in november zal een baanwachter worden opgeleid om deze fiets te gebruiken.

In de toekomst zullen de werken met deze fiets worden getest voordat de oplevering wordt toegestaan. De baanwachter zal ook instaan voor de actualisering van de databank.

Op basis van deze audit zijn aanlegprincipes en aanbevelingen opgesteld. Daarnaast zijn kleine aanpassingen van het bestek voorgesteld.

Er heeft een opleiding in het Nederlands en in het Frans plaatsgehad voor de gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren. Tijdens die opleiding werd de studie voorgesteld en werden de aanbevelingen met betrekking tot de aanleg- en

cyclables.

Rien ne s'oppose à ce que je vous transmette le rapport de l'expert du Fietsersbond. Le seul problème, c'est qu'il n'existe qu'en version néerlandaise. Une fois que Bruxelles Mobilité aura repris tout le travail avec le vélo-mesureur et le garde-route, toutes les données seront à disposition.

La traduction du rapport demanderait un coût non prévu. L'idée était d'en tirer les conclusions et de les faire appliquer aussi vite que possible au travail de Bruxelles Mobilité. Nous allons déjà intégrer certaines adaptations au cahier des charges des travaux.

Ces données sont utilisables, je peux demander qu'on en fasse une synthèse en néerlandais et en français à transmettre aux parlementaires.

M. le président.- C'est une très bonne suggestion.

M. Arnaud Pinxteren.- Je n'ai pas de difficulté à lire en néerlandais et nos collègues néerlandophones font souvent l'effort inverse. Je suis donc d'accord.

Je vous remercie de votre réponse car les enseignements que vous tirez de cette étude sont très positifs. Je pense au fait que Bruxelles Mobilité va, à l'avenir, gérer ces questions en interne, parce que c'est évidemment là que des leviers existent pour améliorer la situation.

J'ai bien entendu les différents outils que vous évoquez : l'amélioration des cahiers des charges, la formation des agents et les priorités à accorder aux chantiers et aux rénovations envisagées.

Nous ne manquerons pas de suivre l'évolution de ce dossier avec intérêt.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DANIELLE CARON

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,

onderhoudswerken verduidelijkt.

Ik kan u uiteraard het rapport van de Fietsersbond bezorgen. Het enige probleem is dat het enkel in het Nederlands beschikbaar is. Misschien kan ik vragen dat men een samenvatting in het Nederlands en in het Frans aan de parlementsleden bezorgt.

De voorzitter.- Dat is une bonne suggestion.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).-
Bedankt.

Het verheugt mij dat u positieve lessen uit deze studie hebt getrokken, zoals een verbetering van het bestek, de opleiding van de agenten en een prioriteitsbepaling van de werken.

Het is ook een goede zaak dat Mobiel Brussel die problemen in de toekomst intern zal beheren. Deze heeft immers alle sleutels in handen om de situatie te verbeteren.

Wij zullen dit dossier van nabij blijven volgen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELS HOOFDSTEDELIJKE

CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "un parking souterrain à Woluwe-Saint-Lambert".

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- L'UGC songerait à ouvrir un troisième complexe cinématographique, du côté du parking de transit de Roodebeek, à Woluwe-Saint-Lambert. Selon les informations qui me sont parvenues, vous envisageriez de conclure un partenariat privé-public (PPP), vous permettant de développer un parking souterrain sous le site.

Confirmez-vous le projet de lancer une étude de faisabilité sur la conclusion de tels PPP pour la réalisation de 16.000 places de parking ?

Vos services ont-ils déjà ouvert une procédure de marché public pour sélectionner un éventuel partenaire privé ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Mon administration lancera prochainement deux marchés d'aide à la réalisation de PPP, tant au niveau juridique que financier.

Lorsqu'elle aura attribué ces deux marchés, elle lancera des marchés spécifiques pour les parkings de transit en fonction de leur situation géographique.

Aucune procédure de marché public n'est encore lancée pour sélectionner un éventuel partenaire privé pour l'antenne Roodebeek-Kraainem, qui est l'un des sites envisagés pour l'aménagement d'un parking de transit.

Les marchés juridique et financier pour le PPP sont en phase de lancement.

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Les marchés juridique et financier seront-ils encore lancés en 2012 ?

Qu'en est-il de la localisation qui fut envisagée du

REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "een ondergronds parkeerterrein in Sint-Lambrechts-Woluwe".

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Het bedrijf UGC wil graag een derde bioscoopcomplex openen in Brussel, namelijk naast de overstap-parking Roodebeek in Sint-Lambrechts-Woluwe. Naar verluidt overweegt u een publiek-private samenwerking om een ondergrondse parking aan te leggen onder het terrein.*

Kunt u bevestigen dat er een haalbaarheidsstudie komt over een publiek-private samenwerking voor een parking met 16.000 plaatsen?

Is de procedure voor de openbare aanbesteding al van start gegaan?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Mijn diensten zullen binnenkort twee procedures starten voor openbare aanbestedingen die verband houden met de publiek-private samenwerking, meer bepaald voor juridische en financiële studies.*

Zodra die aanbestedingen zijn toegekend, komt er ook een openbare aanbesteding voor de aanleg van overstapparkings.

Er is nog geen procedure gestart om een eventuele privépartner te zoeken voor een parking bij het voornoemde terrein, dat slechts een van de overwogen mogelijkheden is.

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Zullen de procedures voor de financiële en juridische studies nog dit jaar van start gaan?*

côté de l'avenue Mounier et de l'UCL ? Ces deux marchés vous permettent-ils d'avoir des perspectives larges et souples, ou se limitent-ils au site de Roodebeek ?

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Ce marché d'aide à la réalisation de PPP est relativement large puisqu'il porte sur tous les parkings de transit que nous aimerions élaborer.

Lorsque nous saurons comment réaliser les choses d'un point de vue juridique et financier à travers un système de PPP, nous nous dirigerons vers les marchés spécifiques, et notamment le site de Roodebeek-Kraainem.

Je ne peux pas, à ce stade, vous communiquer de date précise sur le lancement concret des marchés publics.

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je vous encourage vivement à concrétiser les choses à cet endroit.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET
DES TRANSPORTS,

concernant "l'étude relative au dépôt souterrain de la STIB à Erasme".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- Face à l'affluence croissante de passagers, la STIB projette de construire de nouveaux dépôts, dont l'un aux abords de l'hôpital Erasme, à Anderlecht. La STIB aurait confié au bureau d'ingénieurs belge Grontmij la mission de concevoir deux dépôts de

Er werd ook een parking overwogen ter hoogte van de Mounierlaan en de UCL. Kunt u dat toelichten? Gaan de twee voornoemde studies enkel over het terrein aan Roodebeek, of zijn ze ruimer?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *De studies zijn vrij ruim en gaan over alle transitparkings die we willen realiseren.*

Zodra we een duidelijker zicht hebben op de juridische en financiële aspecten, zullen we ons bezighouden met specifieke terreinen, zoals dat bij Roodebeek.

Ik kan de planning nu nog niet toelichten.

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *Ik hoop van harte dat die transitparking er komt.*

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de studie met betrekking tot het ondergronds MIVB-depot aan Erasmus".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het aantal passagiers van de MIVB stijgt jaar na jaar. Dat heeft gevolgen. Zo heeft de MIVB nu meer depots nodig. De MIVB koestert al sinds enige tijd plannen om een van die depots in de buurt van het Anderlechtse Erasmusziekenhuis te bouwen. Deze zomer zou de

métro.

Sur son site, l'entreprise parle "de la conception d'un nouveau dépôt et de la rénovation d'un dépôt existant. Grontmij est actif au sein de la société momentanée AGT (Altiplan, Grontmij et Transamo).

La mission de conception confiée à la SM AGT compte les prestations suivantes :

- la construction du dépôt de métro et du hall d'entretien souterrain à Erasme. Après la réception des travaux, le dépôt pourra abriter une trentaine de rames de métro de 94 mètres. Quant au hall d'entretien, il pourra accueillir six rames. Le hall sera entre autres équipé d'une station de lavage et d'une station de levage. Les locaux administratifs ainsi qu'une voie destinée à tester les rames de métro seront installés en surface ;

- la rénovation du dépôt Delta.

Ce projet fait partie du programme PULSAR et a pour objectif de réaliser les essais fonctionnels des premières rames de métro automatisées à Bruxelles pour fin 2016. Il s'ensuivra une période de transition pendant laquelle les lignes seront desservies tant par des rames avec conducteurs que par des rames automatisées. La STIB ambitionne l'automatisation complète des lignes 1 et 5 à l'horizon 2019."

Ces informations sont-elles exactes ? Qu'en est-il de la mission de conception confiée à Grontmij, du nombre de rames et des équipements de surface ? Quand le projet sera-t-il prêt ? Prévoit-on aussi la construction de logements ? Si oui, combien et de quel type ? Y aura-t-il également d'autres équipements, tels que des écoles ou des magasins ?

Dispose-t-on de données concernant les conséquences sur la qualité de vie dans le quartier ? Pouvez-vous nous indiquer le calendrier et la suite du projet ? Va-t-on sacrifier des espaces verts ? Si oui, où et combien ?

MIVB het Belgische ingenieursbureau Grontmij de opdracht hebben gegeven om twee metrodepots te ontwerpen.

Op de website van het bedrijf staat het volgende te lezen: "Het ontwerp heeft betrekking op zowel een nieuw als een bestaand depot. Grontmij voert deze activiteiten samen met Altiplan en Transamo (in THV AGT) uit.

De ontwerpopdracht voor de THV AGT is als volgt samengesteld: de bouw van het ondergrondse Erasmus depot en de onderhoudshal.

Na voltooiing van het depot is het in staat dertig 94-meter metrotreinen te huisvesten. De onderhoudshal is geschikt voor zes metrotreinen en zal ook een was-en een hefplatform bevatten. Bovengronds biedt het depot kantoorruimte en een testbaan voor metrotreinen.

De aanpassing van het Delta-depot.

Dit project maakt deel uit van het Pulsar-programma en is bedoeld om de eerste tests voor automatische metrotreinen in Brussel tegen het einde van 2016 uit te voeren. Tijdens de daaropvolgende overgangsperiode zullen zowel bemande als onbemande metrotreinen worden bediend. In 2019 wil de Brusselse vervoermaatschappij MIVB de metrolijnen 1 en 5 volledig automatisch hebben".

Hetzelfde consortium ontwierp trouwens het Marconi-depot in Ukkel.

Klopt de bovenstaande informatie? Hoe zit het met de ontwerpopdracht van Grontmij, het aantal metrostellen en de bovengrondse voorzieningen? Wanneer moet het ontwerp klaar zijn? Worden er ook woningen gebouwd? Zo ja, hoeveel en welk type? Komen er ook andere voorzieningen, zoals scholen of winkels?

Zijn er gegevens over de gevolgen voor de leefbaarheid van de buurt? Ik denk met name aan lawaai, mobiliteit en het gebruik van de openbare ruimte, maar ook aan het uitzicht en de verstoring van het landschap. Kunt u de planning en het verdere verloop van het project toelichten? Zullen er groene zones worden opgeofferd? Zo ja, waar en hoeveel?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *Après l'accord du gouvernement bruxellois le 19 juillet 2012, la STIB a chargé la société momentanée Altiplan-Grontmij-Transamo (AGT) de réaliser une étude technique et architecturale pour la construction du nouveau dépôt métro Erasme et les travaux d'adaptation du dépôt Delta, dans le cadre de l'automatisation des lignes de métro 1 et 5.*

Le nombre de rames mentionné est un chiffre de référence. Il pourrait légèrement différer dans le projet définitif.

Le dépôt Erasme deviendra souterrain. Les seules parties en surface sont le rez-de-chaussée du bâtiment administratif, une quinzaine de places de stationnement et une zone de chargement et de déchargement. Le projet ne prévoit pas de logements ou d'autres équipements. La partie en surface du dépôt s'intégrera à l'architecture des environs et du lotissement Erasmus Gardens. Ces aménagements n'entraîneront pas la disparition d'espaces verts.

Une étude d'incidences environnementales, commandée pour la fin 2012, devra examiner l'impact du dépôt sur l'environnement, tant durant la construction que durant l'exploitation. Elle sera suivie d'une enquête publique.

L'avant-projet est prévu pour janvier 2013, le permis mixte pour avril 2013 et le projet définitif pour fin 2013. L'adjudication devrait se dérouler au printemps 2014 et les travaux devraient débuter à l'automne 2014. La mise en service est, quant à elle, prévue pour début 2017.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Nadat de Brusselse regering op 19 juli 2012 haar goedkeuring had gegeven, gaf de MIVB de tijdelijke vereniging Altiplan-Grontmij-Transamo (AGT) op 8 augustus 2012 de opdracht om een technische en architecturale studie uit te voeren voor de bouw van de nieuwe metroremise Erasmus en het bestuderen van aanpassingswerken aan de remise Delta, in het kader van de automatisering van metrolijnen 1 en 5.

Het aantal vermelde metrostellen is een richtcijfer. In het definitieve ontwerp kan het exacte aantal metrostellen nog licht wijzigen.

Het Erasmus-depot wordt een ondergrondse remise. De enige bovengrondse delen zijn de benedenverdieping van het administratief gebouw, een vijftiental parkeerplaatsen en een laad- en loszone. Er zijn geen woningen of andere voorzieningen in het MIVB-project gepland. Het bovengrondse gedeelte van de remise zou in architecturaal opzicht in de omgeving worden geïntegreerd. De verkaveling Erasmus Gardens maakt ook deel uit van het geheel waarin deloods moet worden geïntegreerd. Er wordt rekening gehouden met de omgeving en de verkaveling.

Er zullen geen groene zones verdwijnen. Er is een MER-studie besteld die eind 2012 klaar moet zijn. Die is bedoeld om de impact van de remise op de omgeving na te gaan, zowel tijdens de bouw als tijdens het gebruik. Meerdere aspecten komen aan bod in de studie, waaronder de impact van geluid, trillingen, mobiliteit, grond en water, lucht- en waterkwaliteit enzovoort. De MER-studie gaat vooraf aan het openbaar onderzoek, zodat er rekening kan worden gehouden met de aanbevelingen bij de beschrijving van het uitvoeringsdossier. Het voorontwerp moet tegen januari 2013 klaar zijn. De gemengde vergunning, namelijk de bouw- en milieuvergunning, met inbegrip van het milieu-effectenrapport, moet tegen april 2013 klaar zijn. Het definitieve ontwerp moet tegen eind 2013 voltooid zijn. De aanbesteding kan plaatsvinden in het voorjaar van 2014, zodat de werken van start kunnen gaan in het najaar van 2014. Volgens de planning moet de remise begin 2017 in gebruik kunnen worden genomen.

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Les résultats de l'étude d'incidences seront-ils publiés sur le site de la STIB ou sur celui de Bruxelles Mobilité ?*

Mme Brigitte Grouwels, ministre (en néerlandais).- *Je dois m'en informer auprès des différentes administrations concernées.*

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME GISÈLE MANDAILA

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

concernant "l'état d'avancement des travaux sur la chaussée d'Ixelles et la chaussée de Wavre dans le quartier Matonge".

M. le président.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Lorsqu'on se promène dans le quartier de Matonge, en particulier dans la chaussée de Wavre, force est de constater que l'état des trottoirs et des voiries laisse à désirer. On se demande s'il ne faut pas porter des chaussures de montagne pour éviter les mauvaises surprises, des trous de-ci, des pavés dansants de-là, et j'en passe.

À l'une de mes questions écrites de 2010 sur l'état des trottoirs de la chaussée de Wavre, vous avez répondu que la réfection des trottoirs de la chaussée de Wavre entre la chaussée d'Ixelles et la rue du Trône était prévue pour 2011, sous réserve des disponibilités budgétaires, que différentes options étaient à l'étude en ce qui concerne le revêtement des trottoirs à mettre en œuvre, et que l'estimation définitive dépendait du choix final de ce revêtement.

En mai 2011, à une autre de mes questions écrites,

Mevrouw Annemie Maes.- Ik heb nog een vraag over de MER-studie die eind 2012 klaar zou moeten zijn. Zullen de studieresultaten openbaar worden gemaakt op de website van de MIVB of Mobil Brussel?

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister.- Ik zal daarover moeten overleggen met andere administraties, zoals Leefmilieu Brussel en het BROH. Ik zal navraag doen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de stand van de werkzaamheden op de Elsensesteenweg en de Waverssteenweg, in de Matongewijk".

De voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *De toestand van de voetpaden van de Waverssteenweg in Matonge laten te wensen over. Er zijn overal gaten en losliggende tegels.*

Toen ik in 2010 een schriftelijke vraag stelde over de kwestie, antwoordde u dat de heraanleg van de voetpaden van de Waverssteenweg tussen de Elsensesteenweg en de Troonlaan gepland was in 2011, als er tenminste genoeg geld beschikbaar was, en dat er meerdere materialen werden overwogen. De uiteindelijke kostprijs zou afhankelijk zijn van de materiaalkeuze.

In mei 2011 liet u me weten dat er vanaf oktober 2011 werken waren gepland om de voetpaden veiliger te maken. Helaas gingen die nooit van start. De handelaars in de buurt waren teleurgesteld.

vous rétorquiez que, pour répondre provisoirement aux risques de chutes, la Direction gestion et entretien allait entreprendre, dès le mois d'octobre 2010, une campagne de sécurisation des trottoirs. Or, cela n'a jamais vu le jour. Les commerçants étaient enthousiastes, mais ils ont vite déchanté car rien ne fut mis en place.

Toujours dans vos réponses à mes questions sur le programme des travaux, vous annonciez que ceux-ci pourraient être achevés pour l'été 2012. Or, nous sommes fin octobre 2012, et seule une partie de la chaussée d'Ixelles a été finalisée. Rien ne s'est passé dans la chaussée de Wavre qui est dans un état de plus en plus piteux.

Pourquoi ce retard et pourquoi seule une partie de la chaussée d'Ixelles a-t-elle été rénovée ?

À quand le début des travaux dans la chaussée de Wavre et à quand la suite des travaux dans la chaussée d'Ixelles ?

Pourquoi le revêtement des trottoirs est-il différent sur le côté de la chaussée d'Ixelles, qui relie le carrefour de la chaussée de Wavre jusqu'au métro, de l'autre qui va de ce carrefour à l'avenue de la Toison d'Or ?

La campagne de sécurisation, vu la dégradation continue de l'état des trottoirs dans la chaussée de Wavre, a-t-elle été effectuée ? Si non, pourquoi ? Envisagez-vous de le faire avant le début des travaux ?

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Les travaux projetés se sont heurtés tout d'abord à des problèmes de coordination de chantiers, une coordination imposée en application de l'ordonnance en vigueur en la matière.

Ensuite, les travaux de la rue de la Paix, effectués sous la direction de la commune d'Ixelles, ont pris énormément de retard. La commune s'est alors opposée à la réalisation des travaux de la chaussée d'Ixelles et ceux de la chaussée de Wavre avant l'achèvement de ceux de la rue de la Paix. Seuls les travaux de la porte de Namur ont pu être réalisés pendant les vacances d'été, avec l'autorisation de la

Later zei u dat de werken konden beginnen in de zomer van 2012. Het is nu al eind oktober en er werd enkel een deel van de voetpaden in de Elsensesteenweg vernieuwd. In de Waverssteenweg gebeurde er nog niets.

Hoe verklaart u de vertraging?

Wanneer zullen de werken in de Waverssteenweg van start gaan? Wanneer zullen die in de Elsensesteenweg voltooid worden?

Waarom worden er niet overal dezelfde materialen gebruikt voor de nieuwe voetpaden in de Elsensesteenweg?

Werden de voetpaden in de Waverssteenweg voorlopig al veiliger gemaakt? Zo nee, waarom? Zal dat nog gebeuren voordat de heraanleg van start gaat?

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- De werken liepen vertraging op omdat er problemen waren met de coördinatie van meerdere werven.

De werken in de Vredestraat, die door de gemeente Elsene worden uitgevoerd, liepen enorme vertraging op. De gemeente wil niet dat de werken in de Elsensesteenweg en de Waverssteenweg van start gaan voordat die in de Vredestraat voltooid zijn. Daarom kon deze zomer enkel het startschot worden gegeven voor de werken ter hoogte van de Naamsepoort.

commune.

Les travaux de la chaussée d'Ixelles et de la chaussée de Wavre se poursuivront dès la fin des travaux de la rue de la Paix, sous réserve de l'autorisation de la commune. Il faut donc souligner que la commune joue un rôle énorme dans ce dossier.

Les revêtements des trottoirs de la chaussée d'Ixelles et de la chaussée de Wavre sont identiques. La seule différence réside dans le niveau des zones d'arrêt des transports en commun. Pour la zone connexe au square du Bastion, il a été tenu compte de l'intégration du revêtement à celui du square.

Enfin, concernant la sécurisation des trottoirs, la Direction gestion et entretien des voiries a procédé à des réparations locales.

Nous espérons pouvoir poursuivre aussi vite que possible, pour peu que la commune soit d'accord. Je pensais vraiment pouvoir démarrer en mars dernier.

M. le président.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Êtes-vous en contact permanent avec la commune d'Ixelles à propos du début de ces travaux ?

Quand vous me dites que des réparations ont été faites localement, je me demande de quoi il s'agit. Sur la chaussée de Wavre, les trottoirs sont dans un état lamentable. On ne peut plus s'y promener ! Il faudrait peut-être demander le concours de riverains pour forcer la commune à s'y mettre.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Je peux vous assurer qu'aussi bien l'administration de Bruxelles Mobilité que mon cabinet ont des contacts réguliers avec la commune pour que les choses avancent le plus vite possible. Des problèmes rue de la Paix avec un des impétrants ont également contribué au retard des travaux de la commune. Mais nous sommes à ses trousses !

Je me rends bien compte que la situation devient de plus en plus intenable, mais c'est tout ce que je peux vous dire.

Zodra de werken in de Vredestraat voltooid zijn, kunnen de voetpaden in de Elsensesteenweg en de Waversesteenweg worden vernieuwd.

Voor de voetpaden in de Elsensesteenweg en de Waversesteenweg zullen dezelfde materialen worden gebruikt. Enkel ter hoogte van haltes van het openbaar vervoer kunnen die variëren. Voor de zone ter hoogte van de Bolwerksquare werd rekening gehouden met de materialen die op dat plein worden gebruikt.

Op meerdere plaatsen werden de voetpaden al hersteld om ze veiliger te maken.

We hopen dat de werken nu zo snel mogelijk kunnen vorderen. Als de gemeente meewerkt, kan dat lukken. Ik had echter gehoopt dat we al in maart 2012 van start hadden kunnen gaan.

De voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- Pleegt u overleg met de gemeente Elsene over de werken ?

U zegt dat de voetpaden al hier en daar werden aangepakt. Ik vraag me af wat u bedoelt. De voetpaden in de Waversesteenweg verkeren in een betreurenswaardige staat. Ze zijn amper begaanbaar.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- Zowel Mobiel Brussel als mijn diensten overleggen regelmatig met de gemeente Elsene om de werken zo snel mogelijk te kunnen laten beginnen. Door de problemen in de Vredestraat is er vertraging, maar we zitten de gemeente achter de veren.

Ik besef dat het probleem hoe langer hoe erger wordt, maar meer kan ik niet doen.

Mme Gisèle Mandaila.- Nous poserons la question au conseil communal.

- L'incident est clos.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *Ik zal de kwestie ter sprake brengen in de gemeenteraad van Elsene.*

- Het incident is gesloten.